

FI

Pitkäkarvaisten taljojen/taljatuoitteiden hoito-ohjeet

Olet hankkinut luonnontuotteen. Ravistele talja ennen käyttöä, jotta karvat nousevat oikein pystyyn. Muovipussiin pakattu talja voi haista hieman. Kysymyksessä ei ole laatuvirhe. Aidot lampaantaljat puhdistuvat itsestään raittiissa ilmassa, joten lampaantaljan ripustaminen silloin tällöin ulkoilmaan riittää. Talja voidaan harjata karkealla harjalla (metalliharja) silloin tällöin.. Paikalliset tahrat voidaan poistaa lanoliinipitoisella villanpesuaineliuoksella. Huomioi kuitenkin, että vain villa, mutta ei nahka saa kastua, sillä nahka kovettuu muuten.

- Voi värjätä vaalean alustan tai vaaleita vaatteita.
- Älä aseta suoraan auringon valoon.
- Parkittaessa ei käytetty haitallisia aineita tai kromia.

Kun noudatat näitä hoito-ohjeita, voit nauttia pitkään lampaantaljasta.

RU

Рекомендации по уходу за мехом /меховыми изделиями

Поздравляем, Вы приобрели натуральное изделие. Пожалуйста, перед использованием встряхните мех, для того чтобы волоски расправились. Упакованное в пластиковый пакет изделие может иметь характерный запах. Однако, это не недостаток качества. Настоящая овчина от природы обладает способностью к самоочищению на свежем воздухе, поэтому достаточно периодически вывешивать изделие из овчины на воздух. Мех следует периодически прочесывать грубой щеткой (н.р. металлической щеткой). Выводить пятна следует средством для стирки изделий из шерсти содержащим ланолин. Обратите Внимание, мочить можно только мех, но не кожу, кожа при намокании становится грубой.

- Изделие может окрашивать светлые ткани и одежду.
- Не оставлять изделие под прямыми солнечными лучами.
- Стирке нельзя подвергать подушки с мехом на лицевой стороне.

Малотоксичное и безхромовое дубление.

TR

Yoğun yünlü postlar / post ürünleri için bakım kılavuzu

Tebrikler, bir doğal ürün almış bulunuyorsunuz. Lütfen, kılların kalkması için kullanmadan evvel postu çırpınız. Poli torbada ambalajlama nedeniyle postlar üzerinde hafif koku oluşabilir. Bu bir kalite düşüklüğü değildir. Hakiki kuzu postları açık havada doğal olarak kendi kendini temizleme özelliğine sahiptirler, bunun için kuzu postunu ara sıra açık havada asmanız yeterli olacaktır. Post ara sıra bir (metal fırça gibi) kaba fırçayla taranabilir. Bölgesel lekeler lanolin içeren bir yün temizleme suyu ile çitlanabilir. Ancak temizlik esnasında derinin değil, sadece yünün ıslanmasına lütfen dikkat ediniz, aksi halde deri sertleşir.

- Açık renkli zeminde veya açık renkli elbiselere boyası çıkar.
- Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayınız.
- Düşük emisyonlu ve kromdan arındırılmış olarak tabaklanmıştır.

Bu bakım kılavuzunu dikkate aldığınız takdirde, kuzu postunuzdan çokca zevk alacaksınız.



KAISER NATURFELLPRODUKTE GmbH
Am Mühlenweg 10 - 56414 Dreikirchen
Tel. +49-(0)6435-9647-0 - FAX +49-(0)6435-9647-98
Email: info@kaiser-naturfellprodukte.de
www.kaiser-naturfellprodukte.de
www.kaiserbaby.de



D - Pflegeanleitung | GB - Care instructions
F - Conseils d'entretien | IT - Istruzioni
NL Verzorgingsinstructies | CZ - Návod k údržbě
DK - Vedligeholdelse | N - Anvisning
SE - Vårdanvisning | PL - Instrukcja pielęgnacji
ES - Instrucciones de cuidado | FI - Pitkäkarvaisten
RU - Рекомендации | TR - Hoito-ohjeet

D

Pflegeanleitung für hochwollige Felle/Fellartikel

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben ein Naturprodukt erworben. Bitte schütteln Sie das Fell vor Gebrauch auf, damit sich die Haare wieder richtig aufstellen. Durch die Verpackung im Polybeutel kann es zu einem leichten Geruch der Felle kommen. Dies ist kein Qualitätsmangel. Echte Lammfelle besitzen von Natur aus eine Selbstreinigungskraft an frischer Luft, deshalb reicht es völlig aus, wenn Sie das Lammfell ab und zu an die Luft hängen. Das Fell kann mit einer groben Bürste (Metallbürste) ab und zu ausgebürstet werden. <https://www.kaiserbaby.de/accessoires/buerste/3267/lammfellbuerste?c=183>

Lokale Flecken kann man mit einer lanolinhaltigen Wollwaschmittellauge ausreiben.

<https://www.kaiserbaby.de/accessoires/waschmittel/5307/lanolinseife-100-g?c=182>

Bitte beachten Sie aber, dass nur die Wolle und nicht das Leder nass werden darf, da das Leder sonst hart wird.

- Kann auf hellem Untergrund oder heller Kleidung abfärben.
- Nicht in direktes Sonnenlicht legen.
- Schadstoffarm und Chromfrei geegerbt.

Wenn Sie diese Pflegeanleitung beachten, werden Sie viel Freude mit dem Lammfell haben.

GB

Care instructions for very woolly hides/hide products

Congratulations! You've acquired a natural product. Please shake the hide before use, so that the wool arranges itself again correctly. The hides may smell slightly, due to their having been packed in the plastic bag. This is not a quality defect. Pure lambskins possess a natural self-cleaning ability in fresh air, so it is quite sufficient to hang the lambskin outside in the air from time to time. The wool can be brushed with a firm-bristled brush (metal brush) every so often. Local stains can be rubbed away with a soapy water solution using a wool detergent containing lanolin. Please note that only the wool, not the leather, should get wet, as the leather will otherwise go hard.

- Can stain a light background or pale-coloured clothing.
- Do not place in direct sunlight.
- Environmentally-friendly tanning, free of chromium.

By following these care instructions, your lambskin will give you years of pleasure.

F

Conseils d'entretien des peaux d'animaux et articles en peau d'animaux très laineux

Félicitations, vous avez fait l'acquisition d'un produit naturel. Nous vous conseillons de secouer la peau avant son utilisation afin que les poils se remettent correctement en place. L'emballage des peaux dans le sac PE peut leur conférer une légère odeur. Ceci n'est pas un défaut de qualité. Les peaux d'agneau véritables ont une capacité d'auto-nettoyage naturelle à l'air libre. Il est donc amplement suffisant de pendre de temps à autre votre peau d'agneau à l'extérieur. Vous pouvez de temps en temps brosser la peau à l'aide d'une brosse grossière (métallique). Vous pouvez faire partir les taches locales en frottant à l'aide d'une lessive pour lainages à la lanoline. Veuillez néanmoins tenir compte du fait que seule la laine, et non le cuir, peut être mouillée. Le cuir durcit au contact de l'eau.

- Peut déteindre sur un fond clair ou des vêtements clairs.
- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.
- Tannage écologique et exempt de chrome.

Vous garderez longtemps une belle peau d'agneau si vous suivez les présents conseils d'entretien.

Istruzioni per la cura di pelli a pelo lungo

Complimenti per il suo acquisto di un prodotto naturale! Prima dell'utilizzo scuotere la pelle per consentire ai peli di raddrizzarsi bene. La confezione in una sacca di polivinilico potrà causare un leggero odore delle pelli. Questo non costituisce un difetto di qualità. Per loro natura, le pelli vere di agnello hanno capacità autopulente all'aria fresca; per questo motivo è sufficiente far loro prendere aria ogni tanto.

Ognitanto conviene spazzolare la pelle con una spazzola grossa (con setole in metallo). Eventuali macchie localizzate possono essere eliminate strofinandole con una soluzione di detersivo per lana a base di lanolina, tenendo presente di bagnare soltanto il pelo e non la parte del cuoio, che si indurirebbe al contatto con l'acqua.

- Attenzione, l'articolo potrà stingere su uno sfondo chiaro o su abbigliamento chiaro.
- Non esporlo alla luce diretta del sole.
- Conciatura ecologica senza cromo.

Osservando i nostri consigli di cura sarete sempre soddisfatti della vostra pelle di agnello.

Verzorgingsinstructies voor hoogwaardig vacht/vachtartikelen

Van harte gefeliciteerd, u heeft een natuurproduct gekocht. Gelieve het vacht uit-/opschudden voor gebruik, zodat het haar weer naar behoren wordt opgesteld. Door de verpakking in de Polyzak kan er een lichte geur van vacht optreden Dit is geen kwaliteitsdefect. Echt lamsvel heeft van nature een zelfreinigend vermogen voor frisse lucht. Het is ruim voldoende, als u het lamsvel van tijd tot tijd buiten in de frisse lucht hangt. Het vacht kan van tijd tot tijd met een grove borstel (metalen borstel) worden geborsteld. Plaatselijke vlekken met een lanoline bevattendewolwasmiddeloplossing uitwrijven. Let a.u.b. op, dat alleen de wol en niet het leer nat mag worden, anders wordt het leer hart.

- Kan op een lichte achtergrond of lichte kleding afgeven.
- Niet in direct zonlicht plaatsen.
- Met zeer lage emissies en chroomvrij geloooid.

Indien u deze verzorgingsinstructies opvolgt, zult u veel plezier van het lamsvel hebben.

Návod k údržbě kvalitní kožešiny/kožešinových výrobků

Srdečně Vám blahopřejeme, že jste si zakoupili přírodní produkt. Před použitím kožešinu načechrejte, aby se srst opět správně narovнала. Zabalení do plastového sáčku může dojít k lehkému zápachu kůže. Nejedná se o jakostní závadu. Prává ovčí kůže má od přírody samočisticí vlastnosti na čerstvém vzduchu, proto zcela postačí, když ji občas necháte vyvětrat na vzduchu. Kožešinu můžete občas vykartáčovat hrubým (kovovým) kartáčem. Případné skvrny můžete otírat roztokem přípravku na praní vlny s obsahem lanolinu. Upozorňujeme ale, že se může namočit pouze vlna a nikoli kůže, protože jinak kůže ztvrdne.

- Na světlém podkladu nebo světlém oděvu může pouštět barvu.
- Nepokládejte na přímé sluneční světlo.
- Vyčiněno s nízkým obsahem škodlivin a bez chloru.

Při dodržování tohoto návodu k údržbě Vám ovčí kůže bude přinášet mnoho radosti.

Vedligeholdelse og pleje af særligt uldne skind/skindartikler

Tillykke! Du er blevet ejer af et naturprodukt. Ryst skindet godt igennem inden brug, så hårene rejser sig igen. Plastikemballagen kan afgive en svag lugt, som sætter sig i skindet. Dette er ikke mangel på kvalitet. Ægte lammeskind er fra naturens hånd selvrensende, når de kommer udenfor. Derfor er det sommetider tilstrækkeligt at hænge lammeskindet ud i den friske luft. Skindet kan af og til børstes igennem med en grov børste (af metal). Pletter kan fjernes ved brug af et uldvaskemiddel med lanolin, som gnides ind i pletten. Vær dog opmærksom på, at kun ulden og ikke læderet må blive vådt, da læderet ellers bliver stift.

- Kan farve af på lys baggrund eller beklædning.
- Må ikke udsættes for direkte sollys.
- Garvet uden krom og skadelige stoffer.

Hvis du følger disse anvisninger om pleje og vedligeholdelse, får du masser af glæde af dit skind.

Anvisning for stell av skinn-/pelsartikler av høy kvalitet

Vi gratulerer deg med å ha gått til anskaffelse av et naturprodukt. Vennligst rist skinnen før bruk, slik at ullhårene retter seg skikkelig opp igjen. Pga. emballasjen kan det forekomme lukt fra skinnen.

Dette er ikke noe tegn på mangler ved kvaliteten. Ekte lammeskinn har i frisk luft en naturlig selvrensende kraft, og derfor er det fullt ut tilstrekkelig hvis du nå og da henger ut lammeskinnen til lufting. Skinnen kan fra tid til annen børstes ved hjelp av en grov børste (metallbørste). Mindre flekker kan skylles med en oppløsning med vaskemiddel som inneholder lanolin. Vennligst vær oppmerksom på at kun ullen og ikke skinnen får bli vått, da skinnen ellers vil bli stivt.

- Kan farge av på lys bakgrunn eller lyse klær.
- Får ikke plasseres i direkte sollys.
- Garvet med bruk av lite skadelige stoffer og uten bruk av krom.

Dersom du overholder denne anvisningen ang. stell, vil du få mye glede av lammeskinnen.

Vårdanvisning för högklassiga pälsartiklar.

Hjärtlig lyckönskan, du har köpt en naturprodukt. Skaka om pälsen innan den används, så att håren lyfts upp ordentligt. Plastförpackningen kan medföra att pälsen får en viss lukt. Det är inte tecken på kvalitetsbrist Äkta lammpäls har en naturlig självreningskraft i friska luften, därför räcker det om du låter pälsen ibland hänga fritt i luften. Pälsen kan då och då borstas ur med en grov borste av metall. Lokala fläckar kan man få bort med en lanolinhaltig rengöringsvätska. Men se då till att enbart ullen och inte skinnen blir vått, eftersom det skulle få skinnen att hårdna.

- Kan färga av sig mot ljust underlag eller ljusa kläder.
- Lägg ej i direkt solljus.
- Garvad utan skadliga medel och utan krom.

Om du följer denna vårdanvisning kommer du att få mycket nöje av lammepälsen.

Instrukcja pielęgnacji skór/artykułów skórzanych o wysokiej zawartości wełny

Gratulacje, nabyłeś produkt naturalny. Wstrząśnij skórę przed użyciem, aby włosy odpowiednio się ułożyły. Ponieważ skóry są zapakowane w worki polietylenowe, może pojawić się lekki nieprzyjemny zapach. Nie jest to wada jakościowa. Prawdziwe skóry jagnięce mają naturalną zdolność do samooczyszczania na świeżym powietrzu, dlatego w zupełności wystarczy raz na jakiś czas wywiesić skórę jagnięcą na świeże powietrze. Skóra może być od czasu do czasu szcztokowana za pomocą grubej szcztotki (szcztotki metalowej). Miejscowe plamy można wycierać za pomocą zawierających lanolinę mydlin uzyskanych ze łożka do czyszczenia wełny. Pamiętaj jednak, że można zmoczyć jedynie wełnę, a nie skórę, ponieważ w przeciwnym razie skóra stanie się twarda.

- Może farbować na jasnym podłożu lub jasnym ubraniu.
- Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Garbowane bez użycia substancji szkodliwych i chromu.

Jeżeli będziesz stosował się do niniejszej instrukcji pielęgnacji, skóra jagnięca sprawi Ci dużo radości.

Instrucciones de cuidado para pieles/artículos de piel de mucho pelo

Enhorabuena, ha adquirido un producto natural. Por favor, sacuda la piel antes de usarla, para que el pelo vuelva a levantarse correctamente. El embalaje una bolsa de polietileno puede desprender su olor a la piel. No se trata de un defecto de calidad. La piel de cordero auténtica tiene una capacidad de autolimpieza natural al aire fresco, por eso es suficiente con colgar de vez en cuando la piel al aire libre la piel. se puede cepillar con un cepillo grueso (cepillo metálico) de vez en cuando. Las manchas locales se pueden eliminar frotando con agua jabonosa con detergente para lana que contenga lanolina. Pero debe tener en cuenta, que solamente debe humedecer la lana y no el cuero, pues el cuero se pone duro.

- Puede dejar manchar sobre fondos claros y ropa clara.
- No poner bajo la luz directa del sol.
- Curtida con pocas toxinas y sin cromo.

Si respeta estas instrucciones de cuidado, disfrutará mucho tiempo de la piel de cordero.